

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

Environnement

Par arrêté de l'Exécutif régional wallon du 28 septembre 1990, le site de la carrière dite « de la Baguette » à Gaurain-Ramecroix, sur les parcelles cadastrées section D, 2e feuille, n° 349k, 361a, 364g, 360c, 363, 362 et 337a est reconnu d'utilité publique au sens de l'article 17, § 4, 5°, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 juillet 1987, tel que modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 juillet 1989.

En application des dispositions de l'article précité, il peut donc être, pour cause d'utilité publique, dérogé aux spécifications de l'article 17, § 4, 1°, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 juillet 1987.

Cette autorisation ne dispense aucunement le bénéficiaire de respecter la réglementation en matière d'autorisation d'exploiter une décharge contrôlée.

Urbanisme et aménagement du territoire. — Plans de secteur

Un arrêté de l'Exécutif régional wallon du 4 octobre 1990 déclare que la rénovation en zone d'habitat au sens de l'article 170 du Code wallon de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme du site d'activité économique désaffecté dit « Fonderie et Carrière Crahiat » à Ciney et la rénovation en un centre scolaire et un hall omnisports du site d'activité économique désaffecté dit « Forges de Ciney » ont un caractère d'utilité publique.

Le même arrêté décide la révision partielle de la planche 54/1 du plan de secteur de Dinant-Ciney-Rochefort aux fins d'inscrire en zone d'extension d'habitat le site dit « Crahiat » et en zone d'équipements communautaires et de services publics le site dit « Forges de Ciney » à Ciney.

Cet arrêté désigne la Division de l'Aménagement et de l'Urbanisme du Ministère de la Région wallonne comme auteur de projet de cette révision partielle.

Un arrêté de l'Exécutif régional wallon du 4 octobre 1990 arrête provisoirement la modification partielle de la planche 37/7 du plan de secteur de Tournai-Leuze-Péruwelz en vue d'inscrire une zone industrielle et une zone de bassin de décantation destinées à permettre l'installation d'une sucrerie à Antoing (Fontenoy).

Le même arrêté charge le gouverneur de la province de Hainaut de procéder à la mise à l'enquête publique de la présente modification.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

Umwelt

Durch Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 28. September 1990 wird der Raum des Steinbruches mit Namen « de la Baguette » in Gaurain-Ramecroix auf den Parzellen katastriert Flur D, 2. Blatt, Nr. 349k, 361a, 364g, 360c, 363, 362 und 337a im Sinne des Artikels 17, § 4, 5°, des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Juli 1987, wie er durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. Juli 1989 abgeändert worden ist, für gemeinnützig erklärt.

In Anwendung der Bestimmungen des obenerwähnten Artikels darf also von den Spezifikationen des Artikels 17, § 4, 1°, des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Juli 1987 wegen Gemeinnützigkeit abgewichen werden.

Diese Genehmigung befreit den Begünstigten keineswegs, die Regelung in Sachen Zulassung für die Betreibung einer überwachten Deponie zu achten.

ÜBERSETZUNG

Städtebau und Raumordnung. — Sektorenpläne

Durch Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 4. Oktober 1990 werden die Erneuerung als Wohnungsgebiet im Sinne des Artikels 170 des Wallonischen Raumordnungs- und Städtebaugesetzbuches des stillgelegten Wirtschaftsraums mit Namen « Fonderie et Carrière Crahiat » in Ciney und die Erneuerung als Schulgebäude und Sporthalle des stillgelegten Wirtschaftsraums mit Namen « Forges de Ciney » für gemeinnützig erklärt.

Durch denselben Erlass wird die Teiländerung der Karte 54/1 des Sektorenplans Dinant-Ciney-Rochefort zwecks Eintragung als Wohnerverweiterungsgebiet des Raums mit Namen « Crahiat » und als Gebiet für gemeinschaftliche Ausrüstung und öffentliche Dienste des Raums mit Namen « Forges de Ciney » in Ciney beschlossen.

Durch denselben Erlass wird die Abteilung für die Raumordnung und den Städtebau des Ministeriums der Wallonischen Region als Projektautor für diese Teiländerung bezeichnet.

Durch Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 4. Oktober 1990 wird die Teiländerung der Karte 37/7 des Sektorenplans Tournai-Leuze-Péruwelz zwecks Eintragung eines Industriegebiets und eines Klärbeckengebiets, um die Niederlassung einer Zuckerfabrik in Antoing (Fontenoy) zu ermöglichen, vorläufig beschlossen.

Durch denselben Erlass wird der Gouverneur der Provinz Hennegau beauftragt, die öffentliche Untersuchung über diese Abänderung durchzuführen.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

Leefmilieu

Bij besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 28 september 1990 wordt het terrein van de steengroeve « de la Baguette » te Gaurain-Ramecroix, op de percelen gekadastreerd sectie D; 2e blad, nr. 349k, 361a, 364g, 360c, 363, 362 en 337a van openbaar nut verklaard in de zin van artikel 17, § 4, 5°, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 juli 1987, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 juli 1989.

Overeenkomstig de bepalingen van voornoemd artikel mag derhalve, wegens openbaar nut, afgeweken worden van de bepalingen van artikel 17, § 4, 1°, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 juli 1987.

Die vergunning ontslaat de begunstigde geenszins van de verplichting de reglementering inzake machtiging tot exploitatie van een gecontroleerde stortplaats na te leven.

Stedebouw en ruimtelijke ordening. — Gewestplannen

Bij besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 4 oktober 1990 is verklaard dat de renovatie als woongebied, in de zin van artikel 170 van het Waalse Wetboek van ruimtelijke ordening en stedebouw, van de afgedankte bedrijfsruimte « Fonderie et Carrière Crahiat » te Ciney als ook de renovatie als schoolgebouw en sporthal van de afgedankte bedrijfsruimte « Forges de Ciney » van openbaar nut zijn.

Bij hetzelfde besluit wordt de gedeeltelijke herziening van de kaart 54/1 van het gewestplan Dinant-Ciney-Rochefort besloten ten einde het « Crahiat » genaamde terrein als woonuitbreidingsgebied en het « Forges de Ciney » genaamde terrein te Ciney als gebied voor gemeenschappelijke voorzieningen en openbare diensten op te nemen.

Bij onderhavig besluit wordt de Afdeling Inrichting en Stedebouw van het Ministerie van het Waalse Gewest als ontwerper van die gedeeltelijke herziening aangewezen.

Bij besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 4 oktober 1990 is voorlopig de gedeeltelijke wijziging van de kaart 37/7 van het gewestplan Doornik-Leuze-Péruwelz besloten met het oog op de opnemings van een industriegebied en een klaarpangebied ten einde de vestiging van een suikerbedrijf te Antoing (Fontenoy) mogelijk te maken.

Bij hetzelfde besluit wordt de gouverneur van de provincie Henegouwen belast met het openbaar onderzoek van onderhavige wijziging.

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

Incorporations à la voirie communale

Un arrêté ministériel du 25 avril 1990 incorpore à la voirie communale une partie de la Place de la Libération (excédents de voirie) située sur le territoire d'Ath et telle que figurée au plan n° N56-F12-58.

Par arrêté ministériel du 17 octobre 1990, sont incorporés à la voirie communale, divers chemins le long de l'autoroute A27 situés sur le territoire de la ville de Stavelot (plan n° E/A27/17279).

OFFICIËLE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

VLAAMSE RAAD

Mededelingen van pensionering

Het Bureau van de Vlaamse Raad deelt mede dat de griffier-secretaris-generaal van de Vlaamse Raad, de heer H. Vandenberg, per 31 december 1990, met pensioen gaat.

De heer H. Vandenberg zal vanaf die dag de eretitel van zijn ambt voeren.

Het Bureau van de Vlaamse Raad deelt mede dat Mej. E. Van Gastel, eerste directieassistent bij de Vlaamse Raad, per 31 december 1990, met pensioen gaat.

Mej. E. Van Gastel zal vanaf die datum de eretitel van haar ambt voeren.